

Luk

Chapter 22

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 ἤγγιζεν δὲ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων, ἡ λεγομένη Πάσχα.
Mendekat dan - hari-raya - Roti-Tidak-Beragi - yang-disebut Paskah
[G1448](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1859](#) [G3588](#) [G0106](#) [G3588](#) [G3004](#) [G3957](#)

Hari raya Roti Tidak Beragi, yang disebut Paskah, sudah dekat.

- 2 καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς τὸ πῶς
Dan mencari - imam-imam-kepala dan - ahli-ahli-Taurat - bagaimana
[G2532](#) [G2212](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3588](#) [G4459](#)

ἀνέλωσιν αὐτόν; ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν.
mereka-dapat-membunuh Dia takut karena - orang-banyak
[G0337](#) [G0846](#) [G5399](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2992](#)

Imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat mencari jalan, bagaimana mereka dapat membunuh Yesus, sebab mereka takut kepada orang banyak.

- 3 Εἰσηλθεν δὲ Σατανᾶς εἰς Ἰούδαν, τὸν καλούμενον Ἴσκαριώτην,
Masuk dan Iblis ke-dalam Yudas - yang-disebut Iskariot
[G1525](#) [G1161](#) [G4567](#) [G1519](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G2469](#)

ὄντα ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν δώδεκα.
yang-adalah dari - bilangan - dua-belas
[G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0706](#) [G3588](#) [G1427](#)

Maka masuklah Iblis ke dalam Yudas, yang bernama Iskariot, seorang dari kedua belas murid itu.

- 4 καὶ ἀπελθὼν, συνελάλησεν τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ στρατηγοῖς,
Dan pergi dia-berbicara dengan- imam-imam-kepala dan kepala-kepala-pengawal
[G2532](#) [G0565](#) [G4814](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4755](#)

τὸ πῶς αὐτοῖς παραδῶ αὐτόν.
- bagaimana kepada-mereka dia-dapat-menyerahkan Dia
[G3588](#) [G4459](#) [G0846](#) [G3860](#) [G0846](#)

Lalu pergilah Yudas kepada imam-imam kepala dan kepala-kepala pengawal Bait Allah dan berunding dengan mereka, bagaimana ia dapat menyerahkan Yesus kepada mereka.

- 5 καὶ ἐχάρησαν, καὶ συνέθεντο αὐτῷ ἀργύριον δοῦναι.
Dan mereka-bersukacita dan mereka-sepakat kepadanya uang-perak untuk-diberikan
[G2532](#) [G5463](#) [G2532](#) [G4934](#) [G0846](#) [G0694](#) [G1325](#)

Mereka sangat gembira dan bermupakat untuk memberikan sejumlah uang kepadanya.

- 6 καὶ ἐξωμολόγησεν, καὶ ἐζήτει εὐκαιρίαν τοῦ παραδοῦναι αὐτὸν ἄτερ
Dan dia-menyetujui dan dia-mencari kesempatan untuk menyerahkan Dia tanpa
[G2532](#) [G1843](#) [G2532](#) [G2212](#) [G2120](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0817](#)

ὄχλου αὐτοῖς.
orang-banyak kepada-mereka
[G3793](#) [G0846](#)

Ia menyetujuinya, dan mulai dari waktu itu ia mencari kesempatan yang baik untuk menyerahkan Yesus kepada mereka tanpa setahu orang banyak.

7 ἦλθεν δὲ ἡ ἡμέρα τῶν ἀζύμων [ἐν] ἧ ἔδει θύεσθαι
 Datang dan - hari - Roti-Tidak-Beragi di-mana yang harus dikurbankan
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G2380](#)

τὸ πάσχα.
 - Paskah
[G3588](#) [G3957](#)

Maka tibalah hari raya Roti Tidak Beragi, yaitu hari di mana orang harus menyembelih domba Paskah.

8 καὶ ἀπέστειλεν Πέτρον καὶ Ἰωάννην, εἰπὼν, Πορευθέντες ἐτοιμάσατε
 Dan Dia-mengutus Petrus dan Yohanes berkata Pergilah siapkanlah
[G2532](#) [G0649](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3004](#) [G4198](#) [G2090](#)

ἡμῖν τὸ πάσχα, ἵνα φάγωμεν.
 bagi-kami - Paskah supaya kami-makan
[G1473](#) [G3588](#) [G3957](#) [G2443](#) [G5315](#)

Lalu Yesus menyuruh Petrus dan Yohanes, kata-Nya: "Pergilah, persiapkanlah perjamuan Paskah bagi kita supaya kita makan."

9 οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Ποῦ θέλεις ἐτοιμάσωμεν?
 - Dan mereka-berkata kepada-Nya Di-mana Engkau-inginkan kami-siapkan
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4226](#) [G2309](#) [G2090](#)

Kata mereka kepada-Nya: "Di manakah Engkau kehendaki kami mempersiapkannya?"

10 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Ἴδου, εἰσελθόντων ὑμῶν εἰς τὴν
 - Dan Dia-berkata kepada-mereka Lihatlah ketika-masuk kamu ke-dalam -
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1525](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)

πόλιν, συναντήσει ὑμῖν ἄνθρωπος, κέραμιον ὕδατος βαστάζων;
 kota akan-menjumpai kamu seorang-laki-laki kendi air membawa
[G4172](#) [G4876](#) [G4771](#) [G0444](#) [G2765](#) [G5204](#) [G0941](#)

ἀκολουθήσατε αὐτῷ εἰς τὴν οἰκίαν εἰς ἣν εἰσπορεύεται;
 Ikutilah dia ke-dalam - rumah ke yang dia-masuki
[G0190](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1531](#)

Jawab-Nya: "Apabila kamu masuk ke dalam kota, kamu akan bertemu dengan seorang yang membawa kendi berisi air. Ikutilah dia ke dalam rumah yang dimasukinya,

11 καὶ ἐρεῖτε τῷ οἰκοδεσπότῃ τῆς οἰκίας, Λέγει σοι ὁ
 Dan katakanlah kepada-tuan-rumah - rumah Berkata kepada-mu -
[G2532](#) [G2046](#) [G3588](#) [G3617](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3588](#)

Διδάσκαλος, Ποῦ ἐστὶν τὸ κατάλυμα, ὅπου τὸ πάσχα μετὰ τῶν
 Guru Di-mana adalah - kamar-tamu di-mana - Paskah bersama -
[G1320](#) [G4226](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2646](#) [G3699](#) [G3588](#) [G3957](#) [G3326](#) [G3588](#)

μαθητῶν μου φάγω?
 murid-murid -Ku Aku-makan
[G3101](#) [G1473](#) [G5315](#)

dan katakanlah kepada tuan rumah itu: Guru bertanya kepadamu: di manakah ruangan tempat Aku bersama-sama dengan murid-murid-Ku akan makan Paskah?

- 12 κἀκεῖνος ὑμῖν δείξει ἀνάγειον μέγα, ἐστρωμένον; ἐκεῖ
 Dan-dia kepadamu akan-menunjukkan kamar-atas besar yang-tersedia di-sana
[G2548](#) [G4771](#) [G1166](#) [G0508](#) [G3173](#) [G4766](#) [G1563](#)

ἐτοιμάσατε.
 siapkanlah
[G2090](#)

Lalu orang itu akan menunjukkan kepadamu sebuah ruangan atas yang besar yang sudah lengkap, di situlah kamu harus mempersiapkannya."

- 13 ἀπελθόντες δέ, εὔρον καθὼς εἰρήκει αὐτοῖς; καὶ
 Pergi dan mereka-menemukan seperti Dia-telah-katakan kepada-mereka dan
[G0565](#) [G1161](#) [G2147](#) [G2531](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἠτοιμάσαν τὸ πάσχα.
 mereka-menyiapkan - Paskah
[G2090](#) [G3588](#) [G3957](#)

Maka berangkatlah mereka dan mereka mendapati semua seperti yang dikatakan Yesus kepada mereka. Lalu mereka mempersiapkan Paskah.

- 14 Καὶ ὅτε ἐγένετο ἡ ὥρα, ἀνέπεσεν, καὶ οἱ ἀπόστολοι σὺν αὐτῷ.
 Dan ketika tiba - waktu Dia-duduk dan - rasul-rasul bersama Dia
[G2532](#) [G3753](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5610](#) [G0377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G4862](#) [G0846](#)

Ketika tiba saatnya, Yesus duduk makan bersama-sama dengan rasul-rasul-Nya.

- 15 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἐπιθυμία ἐπεθύμησα τοῦτο τὸ
 Dan Dia-berkata kepada mereka Dengan-kerinduan Aku-merindukan ini -
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1939](#) [G1937](#) [G3778](#) [G3588](#)

πάσχα φαγεῖν μεθ' ὑμῶν, πρὸ τοῦ με παθεῖν.
 Paskah untuk-makan bersama kamu sebelum - Aku menderita
[G3957](#) [G5315](#) [G3326](#) [G4771](#) [G4253](#) [G3588](#) [G1473](#) [G3958](#)

Kata-Nya kepada mereka: "Aku sangat rindu makan Paskah ini bersama-sama dengan kamu, sebelum Aku menderita.

- 16 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι οὐδέτι οὐ μὴ φάγω αὐτὸ, ἕως
 Aku-berkata karena kepadamu bahwa tidak-lagi tidak akan Aku-makan ini sampai
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5315](#) [G0846](#) [G2193](#)

ὅτου πληρωθῆ ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Θεοῦ.
 waktu digenapi di-dalam - Kerajaan - Allah
[G3755](#) [G4137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Sebab Aku berkata kepadamu: Aku tidak akan memakannya lagi sampai ia beroleh kegenapannya dalam Kerajaan Allah."

- 17 καὶ δεξάμενος ποτήριον, εὐχαριστήσας εἶπεν, Λάβετε τοῦτο, καὶ
 Dan setelah-menerima cawan mengucap-syukur Dia-berkata Ambillah ini dan
[G2532](#) [G1209](#) [G4221](#) [G2168](#) [G3004](#) [G2983](#) [G3778](#) [G2532](#)

διαμερίσατε εἰς ἑαυτούς.
 bagikanlah di-antara dirimu-sendiri
[G1266](#) [G1519](#) [G1438](#)

Kemudian Ia mengambil sebuah cawan, mengucap syukur, lalu berkata: "Ambillah ini dan bagikanlah di antara kamu.

- 18 λέγω γὰρ ὑμῖν, [ὅτι] οὐ μὴ πῖω ἀπὸ τοῦ νῦν
 Aku-berkata karena kepadamu bahwa tidak akan Aku-minum dari - sekarang
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4095](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3568](#)
- ἀπὸ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου, ἕως οὗ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ
 dari - hasil - pokok-anggur sampai waktu - Kerajaan - Allah
[G0575](#) [G3588](#) [G1081](#) [G3588](#) [G0288](#) [G2193](#) [G3739](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἔλθη.
 datang
[G2064](#)

Sebab Aku berkata kepada kamu: mulai dari sekarang ini Aku tidak akan minum lagi hasil pokok anggur sampai Kerajaan Allah telah datang."

- 19 καὶ λαβὼν ἄρτον, εὐχαριστήσας, ἔκλασεν, καὶ ἔδωκεν
 Dan setelah-mengambil roti, mengucap-syukur Dia-memecahkan dan Dia-memberikan
[G2532](#) [G2983](#) [G0740](#) [G2168](#) [G2806](#) [G2532](#) [G1325](#)
- αὐτοῖς, λέγων, Τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
 kepada-mereka berkata Inilah adalah - tubuh -Ku - untuk kamu
[G0846](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#)
- διδόμενον; τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.
 yang-diberikan Ini lakukanlah untuk - -Ku peringatan
[G1325](#) [G3778](#) [G4160](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1699](#) [G0364](#)

Lalu Ia mengambil roti, mengucap syukur, memecah-mecahkannya dan memberikannya kepada mereka, kata-Nya: "Inilah tubuh-Ku yang diserahkan bagi kamu; perbuatlah ini menjadi peringatan akan Aku."

- 20 καὶ τὸ ποτήριον ὡσαύτως μετὰ τὸ δεῖπνῆσαι, λέγων, Τοῦτο τὸ
 Dan - cawan demikian-juga sesudah - makan-malam berkata Ini -
[G2532](#) [G3588](#) [G4221](#) [G5615](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1172](#) [G3004](#) [G3778](#) [G3588](#)
- ποτήριον ἢ καινὴ διαθήκη ἐν τῷ αἵματί μου, τὸ ὑπὲρ ὑμῶν
 cawan - baru perjanjian dalam - darah -Ku - untuk kamu
[G4221](#) [G3588](#) [G2537](#) [G1242](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5228](#) [G4771](#)
- ἐκχυννόμενον.
 yang-dicurahkan
[G1632](#)

Demikian juga dibuat-Nya dengan cawan sesudah makan; Ia berkata: "Cawan ini adalah perjanjian baru oleh darah-Ku, yang ditumpahkan bagi kamu.

- 21 πλὴν, ἰδοὺ, ἡ χεὶρ τοῦ παραδιδόντος με μετ' ἐμοῦ ἐπὶ
 Tetapi lihatlah - tangan - yang-menyerahkan Aku bersama -Ku di-atas
[G4133](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1909](#)
- τῆς τραπέζης;
 - meja
[G3588](#) [G5132](#)

Tetapi, lihat, tangan orang yang menyerahkan Aku, ada bersama dengan Aku di meja ini.

- 22 ὅτι ὁ Υἱὸς μὲν τοῦ ἀνθρώπου, κατὰ τὸ ὠρισμένον
 Karena - Anak memang - Manusia sesuai-dengan - yang-ditetapkan
[G3754](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#) [G3303](#) [G3724](#)
- πορεύεται, πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, δι' οὗ παραδίδοται.
 pergi tetapi celakalah - orang itu melalui siapa Dia-diserahkan
[G4198](#) [G4133](#) [G3759](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3860](#)

Sebab Anak Manusia memang akan pergi seperti yang telah ditetapkan, akan tetapi, celakalah orang yang olehnya Ia diserahkan!"

- 23 καὶ αὐτοὶ ἤρξαντο συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς τὸ, τίς ἄρα εἶη
Dan mereka mulai bertanya kepada diri-sendiri - siapa gerangan adalah
[G2532](#) [G0846](#) [G0756](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0686](#) [G1510](#)
- ἐξ αὐτῶν, ὁ τοῦτο μέλλων πράσσειν.
dari mereka - ini yang-akan melakukan
[G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3778](#) [G3195](#) [G4238](#)

Lalu mulailah mereka mempersoalkan, siapa di antara mereka yang akan berbuat demikian.

- 24 Ἐγένετο δὲ καὶ φιλονεικία ἐν αὐτοῖς τὸ, τίς αὐτῶν δοκεῖ
Terjadi dan juga pertengkaran di-antara mereka - siapa dari-mereka dianggap
[G1096](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5379](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0846](#) [G1380](#)
- εἶναι μείζων.
menjadi terbesar
[G1510](#) [G3173](#)

Terjadilah juga pertengkaran di antara murid-murid Yesus, siapakah yang dapat dianggap terbesar di antara mereka.

- 25 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Οἱ βασιλεῖς τῶν ἔθνων
- Dan Dia-berkata kepada-mereka - Raja-raja - bangsa-bangsa
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1484](#)
- κυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ ἐξουσιάζοντες αὐτῶν, εὐεργέται καλοῦνται.
memerintah-atas mereka dan - yang-berkuasa-atas mereka dermawan disebut
[G2961](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1850](#) [G0846](#) [G2110](#) [G2564](#)

Yesus berkata kepada mereka: "Raja-raja bangsa-bangsa memerintah rakyat mereka dan orang-orang yang menjalankan kuasa atas mereka disebut pelindung-pelindung.

- 26 ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως; ἀλλ' ὁ μείζων ἐν ὑμῖν, γινέσθω
Kamu tetapi tidak demikian tetapi - yang-terbesar di-antara kamu jadilah
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3779](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1096](#)
- ὡς ὁ νεώτερος; καὶ ὁ ἡγούμενος, ὡς ὁ διακονῶν.
seperti - yang-termuda dan - yang-memimpin seperti - yang-melayani
[G5613](#) [G3588](#) [G3501](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2233](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1247](#)

Tetapi kamu tidaklah demikian, melainkan yang terbesar di antara kamu hendaklah menjadi sebagai yang paling muda dan pemimpin sebagai pelayan.

- 27 τίς γὰρ μείζων, ὁ ἀνακείμενος ἢ ὁ διακονῶν?
Siapa karena yang-lebih-besar - yang-duduk-makan atau - yang-melayani
[G5101](#) [G1063](#) [G3173](#) [G3588](#) [G0345](#) [G2228](#) [G3588](#) [G1247](#)
- οὐχὶ ὁ ἀνακείμενος? ἐγὼ δὲ ἐν μέσῳ ὑμῶν εἰμι, ὡς
Bukankah - yang-duduk-makan Aku tetapi di-tengah tengah kamu adalah seperti
[G3780](#) [G3588](#) [G0345](#) [G1473](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3319](#) [G4771](#) [G1510](#) [G5613](#)
- ὁ διακονῶν.
- yang-melayani
[G3588](#) [G1247](#)

Sebab siapakah yang lebih besar: yang duduk makan, atau yang melayani? Bukankah dia yang duduk makan? Tetapi Aku ada di tengah-tengah kamu sebagai pelayan.

28 ὑμεῖς δέ ἐστε οἱ διαμεμενηκότες μετ' ἐμοῦ, ἐν τοῖς
 Kamu dan adalah - yang-bertekun bersama -Ku dalam -
[G4771](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1265](#) [G3326](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

πειρασμοῖς μου.
 percobaan-percobaan -Ku
[G3986](#) [G1473](#)

| Kamulah yang tetap tinggal bersama-sama dengan Aku dalam segala percobaan yang Aku alami.

29 κἀγὼ διατίθεμαι ὑμῖν, καθὼς διέθετό μοι ὁ Πατήρ μου,
 Dan-Aku menetapkan kepadamu seperti telah-ditetapkan kepada-Ku - Bapa -Ku
[G2504](#) [G1303](#) [G4771](#) [G2531](#) [G1303](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)

βασιλείαν;
 kerajaan
[G0932](#)

| Dan Aku menentukan hak-hak Kerajaan bagi kamu, sama seperti Bapa-Ku menentukannya bagi-Ku,

30 ἵνα ἔσθητε, καὶ πίνητε, ἐπὶ τῆς τραπέζης μου ἐν τῇ
 supaya kamu-makan dan minum di - meja -Ku di-dalam -
[G2443](#) [G2068](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5132](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

βασιλείᾳ μου; καὶ καθήσεσθε ἐπὶ θρόνων, τὰς δώδεκα φυλὰς
 Kerajaan -Ku dan duduk di-atas takhta-takhta - dua-belas suku
[G0932](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G2362](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#)

κρίνοντες τοῦ Ἰσραήλ.
 menghakimi - Israel
[G2919](#) [G3588](#) [G2474](#)

| bahwa kamu akan makan dan minum semeja dengan Aku di dalam Kerajaan-Ku dan kamu akan duduk di atas takhta untuk menghakimi kedua belas suku Israel.

31 Σίμων, Σίμων, ἰδοὺ, ὁ Σατανᾶς ἐξητήσατο ὑμᾶς, τοῦ σινιάσαι ὡς
 Simon Simon lihatlah - Iblis telah-menuntut kamu untuk mengayak seperti
[G4613](#) [G4613](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1809](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4617](#) [G5613](#)

τὸν σῖτον;
 - gandum
[G3588](#) [G4621](#)

| Simon, Simon, lihat, Iblis telah menuntut untuk menampi kamu seperti gandum,

32 ἐγὼ δὲ ἐδεήθην περὶ σοῦ, ἵνα μὴ ἐκλίπη ἢ πίστις σου; καὶ
 Aku tetapi telah-berdoa untuk -mu supaya tidak goyah - iman -mu dan
[G1473](#) [G1161](#) [G1189](#) [G4012](#) [G4771](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1587](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G2532](#)

σύ, ποτε ἐπιστρέψας, στήρισον τοὺς ἀδελφούς σου.
 engkau suatu-saat setelah-berbalik kuatkanlah - saudara-saudaramu -mu
[G4771](#) [G4218](#) [G1994](#) [G4741](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#)

| tetapi Aku telah berdoa untuk engkau, supaya imanmu jangan gugur. Dan engkau, jikalau engkau sudah insaf, kuatkanlah saudara-saudaramu."

33 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ, Κύριε, μετὰ σοῦ ἔτοιμός εἰμι καὶ
 - Dan dia-berkata kepada-Nya Tuhan bersama Engkau siap aku baik
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G3326](#) [G4771](#) [G2092](#) [G1510](#) [G2532](#)

εἰς φυλακὴν, καὶ εἰς θάνατον πορεύεσθαι.
 ke penjara maupun ke kematian untuk-pergi
[G1519](#) [G5438](#) [G2532](#) [G1519](#) [G2288](#) [G4198](#)

Jawab Petrus: "Tuhan, aku bersedia masuk penjara dan mati bersama-sama dengan Engkau!"

34 ὁ δὲ εἶπεν, λέγω σοι Πέτρε, οὐ φωνήσει σήμερον
- Dan Dia-berkata Aku-berkata kepadamu Petrus tidak akan-berkokok hari-ini
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4074](#) [G3756](#) [G5455](#) [G4594](#)
ἀλέκτωρ, ἕως τρίς με ἀπαρνήσῃ μήτις εἶδέναι.
ayam-jantan sampai tiga-kali Aku engkau-menyangkal tidak mengenal
[G0220](#) [G2193](#) [G5151](#) [G1473](#) [G0533](#) [G3361](#) [G1492](#)

Tetapi Yesus berkata: "Aku berkata kepadamu, Petrus, hari ini ayam tidak akan berkokok, sebelum engkau tiga kali menyangkal, bahwa engkau mengenal Aku."

35 Καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ὅτε ἀπέστειλα ὑμᾶς ἄτερ βαλλαντίου, καὶ
Dan Dia-berkata kepada-mereka Ketika Aku-mengutus kamu tanpa pundi-pundi dan
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3753](#) [G0649](#) [G4771](#) [G0817](#) [G0905](#) [G2532](#)
πήρας, καὶ ὑποδημάτων, μή τινος ὑστερήσατε? οἱ δὲ εἶπαν,
bekal dan kasut apakah sesuatu kamu-kekurangan - Dan mereka-berkata
[G4082](#) [G2532](#) [G5266](#) [G3361](#) [G5100](#) [G5302](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#)
Οὐθένος.
Tidak-ada
[G3762](#)

Lalu Ia berkata kepada mereka: "Ketika Aku mengutus kamu dengan tiada membawa pundi-pundi, bekal dan kasut, adakah kamu kekurangan apa-apa?"

36 εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ἀλλὰ νῦν ὁ ἔχων βαλλάντιον
Dia-berkata dan kepada-mereka Tetapi sekarang - yang-mempunyai pundi-pundi
[G3004](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3568](#) [G3588](#) [G2192](#) [G0905](#)
ἀράτω, ὁμοίως καὶ πήραν; καὶ ὁ μὴ ἔχων, πωλησάτω
bawalah demikian-juga dan bekal dan - yang-tidak mempunyai juallah
[G0142](#) [G3668](#) [G2532](#) [G4082](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4453](#)
τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, καὶ ἀγορασάτω μάχαιραν;
- jubah nya dan belilah pedang
[G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0059](#) [G3162](#)

Jawab mereka: "Suatu pun tidak." Kata-Nya kepada mereka: "Tetapi sekarang ini, siapa yang mempunyai pundi-pundi, hendaklah ia membawanya, demikian juga yang mempunyai bekal; dan siapa yang tidak mempunyainya hendaklah ia menjual jubahnya dan membeli pedang.

37 λέγω γὰρ ὑμῖν, ὅτι τοῦτο τὸ γεγραμμένον, δεῖ τελεσθῆναι
Aku-berkata karena kepadamu bahwa ini - yang-tertulis harus digenapi
[G3004](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1163](#) [G5055](#)
ἐν ἐμοί, τό Καὶ μετὰ ἀνόμων ἐλογίσθη; καὶ γὰρ τὸ
dalam Aku - Dan bersama orang-orang-berdosa Dia-dihitung dan karena -
[G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0459](#) [G3049](#) [G2532](#) [G1063](#) [G3588](#)
περὶ ἐμοῦ τέλος ἔχει.
tentang Aku akhir mempunyai
[G4012](#) [G1473](#) [G5056](#) [G2192](#)

Sebab Aku berkata kepada kamu, bahwa nas Kitab Suci ini harus digenapi pada-Ku: Ia akan terhitung di antara pemberontak-pemberontak. Sebab apa yang tertulis tentang Aku sedang digenapi."

38 οί δὲ εἶπαν, Κύριε, ἰδοὺ, μάχαιραι ὧδε δύο. ὁ δὲ
 - Dan mereka-berkata Tuhan lihatlah pedang-pedang di-sini dua - Dan
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3162](#) [G5602](#) [G1417](#) [G3588](#) [G1161](#)
 εἶπεν αὐτοῖς, Ἰκανόν ἐστιν.
 Dia-berkata kepada-mereka Cukup itu
[G3004](#) [G0846](#) [G2425](#) [G1510](#)

| Kata mereka: "Tuhan, ini dua pedang." Jawab-Nya: "Sudah cukup."

39 Καὶ ἐξελθὼν, ἐπορεύθη κατὰ τὸ ἔθος εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν;
 Dan keluar Dia-pergi seperti - kebiasaan ke - Bukit - Zaitun
[G2532](#) [G1831](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)
 ἠκολούθησαν δὲ αὐτῷ καὶ οἱ μαθηταί.
 mengikuti dan Dia juga - murid-murid
[G0190](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)

| Lalu pergilah Yesus ke luar kota dan sebagaimana biasa Ia menuju Bukit Zaitun. Murid-murid-Nya juga mengikuti Dia.

40 γενόμενος δὲ ἐπὶ τοῦ τόπου, εἶπεν αὐτοῖς, Προσεύχεσθε
 tiba dan di - tempat Dia-berkata kepada-mereka Berdoalah
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4336](#)
 μὴ εἰσελθεῖν εἰς πειρασμόν.
 supaya-tidak masuk ke-dalam percobaan
[G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

| Setelah tiba di tempat itu Ia berkata kepada mereka: "Berdoalah supaya kamu jangan jatuh ke dalam percobaan."

41 καὶ αὐτὸς ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν, ὥσει λίθου βολήν, καὶ θεῖς
 Dan Dia-sendiri menarik-diri dari mereka sekitar batu lemparan dan berlutut
[G2532](#) [G0846](#) [G0645](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3037](#) [G1000](#) [G2532](#) [G5087](#)
 τὰ γόνατα, προσήυχετο,
 - lutut Dia-berdoa
[G3588](#) [G1119](#) [G4336](#)

| Kemudian Ia menjauhkan diri dari mereka kira-kira sepelempar batu jaraknya, lalu Ia berlutut dan berdoa, kata-Nya:

42 λέγων, Πάτερ, εἰ βούλει παρένεγκε τοῦτο τὸ ποτήριον ἀπ'
 berkata Bapa jika Engkau-menghendaki singkirkanlah ini - cawan dari
[G3004](#) [G3962](#) [G1487](#) [G1014](#) [G3911](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4221](#) [G0575](#)
 ἔμοῦ; πλὴν μὴ τὸ θέλημά μου, ἀλλὰ τὸ σὸν γινέσθω.
 -Ku namun bukan - kehendak -Ku melainkan - -Mu jadilah
[G1473](#) [G4133](#) [G3361](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1096](#)

"Ya Bapa-Ku, jikalau Engkau mau, ambillah cawan ini dari pada-Ku; tetapi bukanlah kehendak-Ku, melainkan kehendak-Mulah yang terjadi."

43 ὧφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος ἀπ' (τοῦ) οὐρανοῦ, ἐνισχύων
 Menampakkan-diri dan kepada-Nya malaikat dari - surga menguatkan
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1765](#)
 αὐτόν.
 Dia
[G0846](#)

| Maka seorang malaikat dari langit menampakkan diri kepada-Nya untuk memberi kekuatan kepada-Nya.

44 καὶ γενόμενος ἐν ἀγωνίᾳ, ἔκτενέστερον προσήχετο. καὶ ἐγένετο ὁ
 Dan menjadi dalam pergumulan semakin-tekun Dia-berdoa Dan menjadi -
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0074](#) [G1617](#) [G4336](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
 ἰδρῶς αὐτοῦ ὡσεὶ θρόμβοι αἵματος, καταβαίνοντες ἐπὶ τὴν γῆν.
 keringat -Nya seperti tetesan-tetesan darah jatuh ke - tanah
[G2402](#) [G0846](#) [G5616](#) [G2361](#) [G0129](#) [G2597](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Ia sangat ketakutan dan makin bersungguh-sungguh berdoa. Peluh-Nya menjadi seperti titik-titik darah yang bertetesan ke tanah.

45 καὶ ἀναστὰς ἀπὸ τῆς προσευχῆς, ἐλθὼν πρὸς τοὺς μαθητὰς,
 Dan bangun dari - doa datang kepada - murid-murid
[G2532](#) [G0450](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4335](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3101](#)
 εὔρεν κοιμωμένους αὐτοὺς ἀπὸ τῆς λύπης,
 Dia-menemukan tertidur mereka karena - kesedihan
[G2147](#) [G2837](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3077](#)

Lalu Ia bangkit dari doa-Nya dan kembali kepada murid-murid-Nya, tetapi Ia mendapati mereka sedang tidur karena dukacita.

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί καθεύδετε? ἀναστάντες προσεύχεσθε,
 Dan Dia-berkata kepada-mereka Mengapa kamu-tidur Bangunlah berdoalah
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2518](#) [G0450](#) [G4336](#)
 ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν.
 supaya tidak kamu-masuk ke-dalam percobaan
[G2443](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3986](#)

Kata-Nya kepada mereka: "Mengapa kamu tidur? Bangunlah dan berdoalah, supaya kamu jangan jatuh ke dalam percobaan."

47 Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἰδοὺ, ὄχλος, καὶ ὁ λεγόμενος Ἰούδας,
 Masih Dia berbicara lihatlah orang-banyak dan - yang-disebut Yudas
[G2089](#) [G0846](#) [G2980](#) [G3708](#) [G3793](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3004](#) [G2455](#)
 εἷς τῶν δώδεκα, προήρχετο αὐτούς, καὶ ἤγγισεν τῷ Ἰησοῦ
 satu dari- dua-belas berjalan-di-depan mereka dan dia-mendekat - Yesus
[G1520](#) [G3588](#) [G1427](#) [G4281](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G2424](#)
 φιλήσαι αὐτόν.
 untuk-mencium Dia
[G5368](#) [G0846](#)

Waktu Yesus masih berbicara datanglah serombongan orang, sedang murid-Nya yang bernama Yudas, seorang dari kedua belas murid itu, berjalan di depan mereka. Yudas mendekati Yesus untuk mencium-Nya.

48 Ἰησοῦς δὲ εἶπεν αὐτῷ, Ἰούδα, φιλήματι τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου
 Yesus dan berkata kepadanya Yudas dengan-ciuman - Anak - Manusia
[G2424](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2455](#) [G5370](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)
 παραδίδωξ?
 engkau-serahkan
[G3860](#)

Maka kata Yesus kepadanya: "Hai Yudas, engkau menyerahkan Anak Manusia dengan ciuman?"

49 ἰδόντες δὲ οἱ περὶ αὐτὸν τὸ ἐσόμενον, εἶπαν Κύριε,
Melihat dan - tentang Dia - yang-akan-terjadi mereka-berkata Tuhan
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3004](#) [G2962](#)

εἰ πατάξομεν ἐν μαχαίρῃ?
haruskah kami-memukul dengan pedang
[G1487](#) [G3960](#) [G1722](#) [G3162](#)

| Ketika mereka, yang bersama-sama dengan Yesus, melihat apa yang akan terjadi, berkatalah mereka: "Tuhan, mestikah kami menyerang mereka dengan pedang?"

50 καὶ ἐπάταξεν εἷς τις ἐξ αὐτῶν τοῦ ἀρχιερέως, τὸν δοῦλον, καὶ
Dan memukul salah-satu dari dari mereka - imam-besar - hamba dan
[G2532](#) [G3960](#) [G1520](#) [G5100](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1401](#) [G2532](#)

ἀφείλεν τὸ οὖς, αὐτοῦ τὸ δεξιόν.
memenggal - telinga nya - kanan
[G0851](#) [G3588](#) [G3775](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1188](#)

| Dan seorang dari mereka menyerang hamba Imam Besar sehingga putus telinga kanannya.

51 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἐἴτε ἕως τούτου! καὶ ἀψάμενος
Menjawab dan - Yesus berkata Biarkanlah sampai ini Dan menyentuh
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G1439](#) [G2193](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0680](#)

τοῦ ὠτίου, ἰάσατο αὐτόν.
- telinga Dia-menyembuhkan dia
[G3588](#) [G5621](#) [G2390](#) [G0846](#)

| Tetapi Yesus berkata: "Sudahlah itu." Lalu Ia menjamah telinga orang itu dan menyembuhkannya.

52 Εἶπεν δὲ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς παραγενομένους ἐπ' αὐτόν, ἀρχιερεῖς,
Berkata dan Yesus kepada - yang-datang atas Dia imam-imam-kepala
[G3004](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3854](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0749](#)

καὶ στρατηγούς τοῦ ἱεροῦ, καὶ πρεσβυτέρους, ὧς ἐπὶ
dan kepala-kepala-pengawal - Bait-Suci dan tua-tua Seperti terhadap
[G2532](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G4245](#) [G5613](#) [G1909](#)

ληστήν ἐξήλατε μετὰ μαχαίρων καὶ ξύλων?
perampok kamu-keluar dengan pedang-pedang dan pentungan-pentungan
[G3027](#) [G1831](#) [G3326](#) [G3162](#) [G2532](#) [G3586](#)

| Maka Yesus berkata kepada imam-imam kepala dan kepala-kepala pengawal Bait Allah serta tua-tua yang datang untuk menangkap Dia, kata-Nya: "Sangkamu Aku ini penyamun, maka kamu datang lengkap dengan pedang dan pentung?"

53 καθ' ἡμέραν ὄντος μου μεθ' ὑμῶν ἐν τῷ ἱερῷ, οὐκ
Setiap hari Aku-ada -Ku bersama kamu di - Bait-Suci tidak
[G2596](#) [G2250](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3326](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3756](#)

ἐξετείνετε τὰς χεῖρας ἐπ' ἐμέ; ἀλλ' αὕτη ἐστὶν ὑμῶν ἡ ὥρα,
kamu-mengulurkan - tangan terhadap Aku tetapi inilah adalah kamu - waktu
[G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3778](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5610](#)

καὶ ἡ ἐξουσία τοῦ σκότους.
dan - kuasa - kegelapan
[G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4655](#)

| Padahal tiap-tiap hari Aku ada di tengah-tengah kamu di dalam Bait Allah, dan kamu tidak menangkap Aku. Tetapi inilah saat kamu, dan inilah kuasa kegelapan itu."

54 Συλλαβόντες δὲ αὐτὸν, ἤγαγον, καὶ εἰσήγαγον εἰς τὴν
 Menangkap dan Dia mereka-membawa dan mereka-memasukkan ke-dalam -
[G4815](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0071](#) [G2532](#) [G1521](#) [G1519](#) [G3588](#)

οἰκίαν τοῦ ἀρχιερέως, ὁ δὲ Πέτρος ἠκολούθει μακρόθεν.
 rumah - imam-besar - Dan Petrus mengikuti dari-jauh
[G3614](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0190](#) [G3113](#)

Lalu Yesus ditangkap dan dibawa dari tempat itu. Ia digiring ke rumah Imam Besar. Dan Petrus mengikuti dari jauh.

55 περιεψάντων δὲ πῦρ ἐν μέσῳ τῆς αὐλῆς, καὶ συνκαθισάντων, ἐκάθητο
 menyalakan dan api di tengah - halaman dan duduk-bersama duduk
[G0681](#) [G1161](#) [G4442](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0833](#) [G2532](#) [G4776](#) [G2521](#)

ὁ Πέτρος μέσος αὐτῶν.
 - Petrus di-tengah mereka
[G3588](#) [G4074](#) [G3319](#) [G0846](#)

Di tengah-tengah halaman rumah itu orang memasang api dan mereka duduk mengelilinginya. Petrus juga duduk di tengah-tengah mereka.

56 ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν, παιδίσκη τις καθήμενον πρὸς τὸ
 Melihat dan dia seorang-hamba-perempuan tertentu duduk dekat -
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3814](#) [G5100](#) [G2521](#) [G4314](#) [G3588](#)

φῶς, καὶ ἀτενίσασα αὐτῷ, εἶπεν, Καὶ οὗτος σὺν αὐτῷ ἦν.
 cahaya dan menatap dia berkata Juga orang-ini bersama Dia adalah
[G5457](#) [G2532](#) [G0816](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3778](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1510](#)

Seorang hamba perempuan melihat dia duduk dekat api; ia mengamati-amatinya, lalu berkata: "Juga orang ini bersama-sama dengan Dia."

57 ὁ δὲ ἠρνήσατο, λέγων, Οὐκ οἶδα αὐτόν, γύναι.
 - Tetapi dia-menyangkal berkata Tidak aku-kenal Dia perempuan
[G3588](#) [G1161](#) [G0720](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0846](#) [G1135](#)

Tetapi Petrus menyangkal, katanya: "Bukan, aku tidak kenal Dia!"

58 καὶ μετὰ βραχὺ, ἕτερος ἰδὼν αὐτὸν, ἔφη, Καὶ σὺ ἐξ αὐτῶν
 Dan setelah sebentar yang-lain melihat dia berkata Juga engkau dari mereka
[G2532](#) [G3326](#) [G1024](#) [G2087](#) [G3708](#) [G0846](#) [G5346](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#)

εἶ. ὁ δὲ Πέτρος ἔφη, Ἄνθρωπε, οὐκ εἰμί.
 adalah - Tetapi Petrus berkata Orang bukan aku
[G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G5346](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1510](#)

Tidak berapa lama kemudian seorang lain melihat dia lalu berkata: "Engkau juga seorang dari mereka!" Tetapi Petrus berkata: "Bukan, aku tidak!"

59 καὶ διαστάσης ὥσει ὥρας μιᾶς, ἄλλος τις διῖσχυρίζετο, λέγων,
 Dan setelah-lewat sekitar jam satu yang-lain tertentu menegaskan berkata
[G2532](#) [G1339](#) [G5616](#) [G5610](#) [G1520](#) [G0243](#) [G5100](#) [G1340](#) [G3004](#)

Ἐπ' ἀληθείας καὶ οὗτος μετ' αὐτοῦ ἦν; καὶ γὰρ Γαλιλαῖός
 Dengan sesungguhnya juga orang-ini bersama Dia adalah dan karena orang-Galilea
[G1909](#) [G0225](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G1057](#)

ἐστίν.
 dia
[G1510](#)

Dan kira-kira sejam kemudian seorang lain berkata dengan tegas: "Sungguh, orang ini juga bersama-sama dengan Dia, sebab ia juga orang Galilea."

60 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, ἄνθρωπε, οὐκ οἶδα ὃ λέγεις. καὶ
 Berkata dan - Petrus Orang tidak aku-tahu apa engkau-katakan Dan
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0444](#) [G3756](#) [G1492](#) [G3739](#) [G3004](#) [G2532](#)
 παραχρῆμα ἔτι λαλοῦντος αὐτοῦ, ἐφώνησεν ἀλέκτωρ.
 seketika masih berbicara dia berkokok ayam-jantan
[G3916](#) [G2089](#) [G2980](#) [G0846](#) [G5455](#) [G0220](#)

| Tetapi Petrus berkata: "Bukan, aku tidak tahu apa yang engkau katakan." Seketika itu juga, sementara ia berkata, berkokoklah ayam.

61 καὶ στραφεὶς, ὁ Κύριος ἐνέβλεψεν τῷ Πέτρῳ; καὶ ὑπεμνήσθη ὁ
 Dan berpaling - Tuhan memandang - Petrus dan teringat -
[G2532](#) [G4762](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1689](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5279](#) [G3588](#)
 Πέτρος τοῦ λόγου τοῦ Κυρίου, ὡς εἶπεν αὐτῷ, ὅτι
 Petrus - perkataan - Tuhan sebagaimana Dia-berkata kepadanya bahwa
[G4074](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5613](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#)
 Πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι σήμερον, ἀπαρνήσῃ με τρίς.
 Sebelum ayam-jantan berkokok hari-ini engkau-akan-menyangkal Aku tiga-kali
[G4250](#) [G0220](#) [G5455](#) [G4594](#) [G0533](#) [G1473](#) [G5151](#)

| Lalu berpalinglah Tuhan memandang Petrus. Maka teringatlah Petrus bahwa Tuhan telah berkata kepadanya: "Sebelum ayam berkokok pada hari ini, engkau telah tiga kali menyangkal Aku."

62 καὶ ἐξελθὼν ἔξω, ἔκλαυσεν πικρῶς.
 Dan keluar ke-luar dia-menangis dengan-pahit
[G2532](#) [G1831](#) [G1854](#) [G2799](#) [G4090](#)

| Lalu ia pergi ke luar dan menangis dengan sedihnya.

63 Καὶ οἱ ἄνδρες οἱ συνέχοντες αὐτὸν ἐνέπαιζον αὐτῷ, δέροντες.
 Dan - orang-orang - yang-menahan Dia mengolok-olok Dia memukuli
[G2532](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G4912](#) [G0846](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1194](#)

| Dan orang-orang yang menahan Yesus, mengolok-olokkan Dia dan memukuli-Nya.

64 καὶ περικαλύψαντες αὐτὸν, <ἔτυπον αὐτοῦ τὸ πρόσωπον, καὶ>
 Dan menutupi Dia memukul Dia - muka dan
[G2532](#) [G4028](#) [G0846](#) [G5180](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4383](#) [G2532](#)
 ἐπηρώτων λέγοντες, Προφήτευσον, τίς ἐστὶν ὁ παῖσας σε?
 mereka-bertanya berkata Bernubuatlah siapa adalah - yang-memukul Engkau
[G1905](#) [G3004](#) [G4395](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3817](#) [G4771](#)

| Mereka menutupi muka-Nya dan bertanya: "Cobalah katakan siapakah yang memukul Engkau?"

65 καὶ ἕτερα πολλὰ βλασφημοῦντες, ἔλεγον εἰς αὐτόν.
 Dan hal-hal-lain banyak menghujat mereka-berkata terhadap Dia
[G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G0987](#) [G3004](#) [G1519](#) [G0846](#)

| Dan banyak lagi hujat yang diucapkan mereka kepada-Nya.

66 Καὶ ὡς ἐγένετο ἡμέρα, συνήχθη τὸ πρεσβυτέριον τοῦ λαοῦ,
 Dan ketika menjadi hari berkumpul - majelis-tua-tua - bangsa
[G2532](#) [G5613](#) [G1096](#) [G2250](#) [G4863](#) [G3588](#) [G4244](#) [G3588](#) [G2992](#)

ἀρχιερεῖς τε καὶ γραμματεῖς, καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ
 imam-imam-kepala dan dan ahli-ahli-Taurat dan mereka-membawa Dia ke -
[G0749](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)

συνέδριον αὐτῶν, λέγοντες,
 Sanhedrin mereka berkata
[G4892](#) [G0846](#) [G3004](#)

| Dan setelah hari siang berkumpulah sidang para tua-tua bangsa Yahudi dan imam-imam kepala dan ahli-ahli Taurat, lalu mereka menghadapkan Dia ke Mahkamah Agama mereka,

67 Εἰ σὺ εἶ ὁ Χριστός, εἰπὸν ἡμῖν. εἶπεν δὲ
 Jika Engkau adalah - Kristus katakanlah kepada-kami Dia-berkata dan
[G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1161](#)

αὐτοῖς, Ἐὰν ὑμῖν εἶπω, οὐ μὴ πιστεύσητε;
 kepada-mereka Jika kepadamu Aku-katakan tidak akan kamu-percaya
[G0846](#) [G1437](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3756](#) [G3361](#) [G4100](#)

| katanya: "Jikalau Engkau adalah Mesias, katakanlah kepada kami." Jawab Yesus: "Sekalipun Aku mengatakannya kepada kamu, namun kamu tidak akan percaya;

68 ἐὰν δὲ ἐρωτήσω, οὐ μὴ ἀποκριθῆτε.
 Jika dan Aku-bertanya tidak akan kamu-menjawab
[G1437](#) [G1161](#) [G2065](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0611](#)

| dan sekalipun Aku bertanya sesuatu kepada kamu, namun kamu tidak akan menjawab.

69 ἀπὸ τοῦ νῦν δὲ ἔσται ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καθήμενος ἐκ
 Dari - sekarang dan akan-ada - Anak - Manusia duduk di
[G0575](#) [G3588](#) [G3568](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1537](#)

δεξιῶν τῆς δυνάμεως τοῦ Θεοῦ.
 sebelah-kanan - kuasa - Allah
[G1188](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Mulai sekarang Anak Manusia sudah duduk di sebelah kanan Allah Yang Mahakuasa."

70 εἶπαν δὲ πάντες, Σὺ οὖν εἶ ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ? ὁ δὲ
 Berkata dan semua Engkau lalu adalah - Anak - Allah - Dan
[G3004](#) [G1161](#) [G3956](#) [G4771](#) [G3767](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1161](#)

πρὸς αὐτοὺς ἔφη, Ὑμεῖς λέγετε ὅτι ἐγὼ εἶμι.
 kepada mereka Dia-berkata Kamu berkata bahwa Aku adalah
[G4314](#) [G0846](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#)

| Kata mereka semua: "Kalau begitu, Engkau ini Anak Allah?" Jawab Yesus: "Kamu sendiri mengatakan, bahwa Akulah Anak Allah."

71 οἱ δὲ εἶπαν, Τί ἔτι ἔχομεν μαρτυρίας χρεῖαν? αὐτοὶ
 - Dan mereka-berkata Apa lagi kita-punya kesaksian kebutuhan Kita-sendiri
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2089](#) [G2192](#) [G3141](#) [G5532](#) [G0846](#)

γὰρ ἠκούσαμεν, ἀπὸ τοῦ στόματος αὐτοῦ.
 karena telah-mendengar dari - mulut -Nya
[G1063](#) [G0191](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#)

| Lalu kata mereka: "Untuk apa kita perlu kesaksian lagi? Kita ini telah mendengarnya dari mulut-Nya sendiri."